

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 77 (1959)  
**Heft:** 176

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 176 Bern, Samstag 1. August 1959

77. Jahrgang — 77<sup>e</sup> année

Berne, samedi 1<sup>er</sup> août 1959 N° 176

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.— zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Otto Natter AG., Zürich.  
 Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 176153-176165.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Weisungen der Eidg. Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligtem Frischobst an Minderbemittelte und an die Bergbevölkerung im Herbst 1959. — Instructions de la Régie fédérale des alcools sur la vente de fruits à prix réduit pendant l'automne 1959 aux personnes dans la gêne et aux populations des montagnes. — Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di frutta fresca a prezzo ridotto durante l'autunno 1959 alla popolazione poco abbiente e alla popolazione di montagna.

Verzeichnis der Handelsreisenden (Mitteilung). — Liste des voyageurs de commerce (communiqué).

Postcheckverkehr, Beitritte (1. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (1<sup>re</sup> partie).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dnglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sacher eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkaufsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorkaufsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

#### Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (1467<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: Columbit Aktiengesellschaft, Kuttelgasse 1, Zürich 1, bei A. Halter, Fabrikation von und Handel mit Columbit-Kunsthartz-Spachtelbodenmasse usw.

Datum der Konkurseröffnung: 26. Juni 1959.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 6. August 1959, 14.30 Uhr, im Restaurant «Strohhof», Augustinergasse 3, 1. Stock, Zürich 1.

Eingabefrist: bis 1. September 1959.

**Bemerkung:** Falls die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig wird, und die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 10. August 1959 nicht schriftliche Einsprache erhebt, gilt das Konkursamt als ermächtigt, sämtliche Aktiven sofort nach freiem Ermessen zu liquidieren.

#### Kt. Zürich Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur (1476<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Weber-Moser Gottfried, geb. 1921, von Jens (BE), Schreinermeister, wohnhaft in Ellikon a. d. Th.

Datum der Konkurseröffnung: 22. Juni 1959.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 12. August 1959, 14.30 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Oberwinterthur in Winterthur, Turnerstrasse 1.

Eingabefrist: bis 1. September 1959.

Dcr Gemeinschuldner ist Eigentümer folgender Liegenschaften:

a) Im Gemeindebanne Ellikon a. d. Th.:

Kat.-Nr. 37: Das Schreinergebäude mit Wohnung Assek.-Nr. 154, seit 1953 für Fr. 155 000.— versichert, der Holzschopf Assek.-Nr. 155, seit 1947 für Fr. 12 000.— versichert, mit 4126 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Wiesen in Bruggwiesen;

b) Im Gemeindebanne Pratteln (BL):

Parzelle Nr. 721: Das Wohnhaus an der Florastrasse 2 für Fr. 18 200.— brandversichert, der Schopf Florastrasse 2 A für Fr. 5300.— brandversichert, mit 323 m<sup>2</sup> Gebäudeareal und Hofraum im «Münchacker», Florastrasse.

#### Kt. Bern Konkursamt Bern (1468)

Gemeinschuldner: Zürcher Hans, gewesener Metzgermeister, Pourtalesstrasse 2, in Muri (BE), nun wohnhaft in Gümligen.

Datum der Eröffnung: 14. Juli 1959.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 21. August 1959.

#### Kt. Solothurn Konkursamt Ollen-Gösgen, Ollen (1477)

Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft Gloor & Co., Autoelectric und Radio-Service, Florastrasse 9-11, Ollen.

Datum der Konkurseröffnung: 17. Juli 1959.

Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).

Eingabefrist: bis und mit 21. August 1959 (die Forderungen sind Wert 17. Juli 1959 aufzurechnen).

#### Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (1484)

##### Seconda pubblicazione

##### Avviso notifica di servitù

Fallito: Martis Giovanni, fu Giov., Ligornetto.

Immobili da realizzare: in Genestrierio, i mappali 355 p. 358, 362 b, c. 363 e 364, ivi inclusa la casa in costruzione sui mappali 363 e 364.

Termine per la notifica delle servitù: 12 agosto 1959, con la comminatoria prevista, nel senso che le servitù non notificate non saranno opponibili all'aggiudicatario dei detti beni, a meno si tratti di diritti reali e legali senza obbligo di iscrizione al registro fondiario.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1485)  
 Faillit: Guy & Cie, Successeurs de Walter Meylan, fabrication et commerce d'horlogerie, place du Cirque 4, à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 12 juin 1959.  
 Première assemblée des créanciers: lundi 10 août 1959, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.  
 Délai pour les productions: 1<sup>er</sup> septembre 1959.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**  
 (SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (1469)  
 Faillite: Chancz Jeanne, couleurs et vernis, à Payerne, actuellement avenue d'Ehhalens 62, à Lausanne.  
 Date du prononcé: 22 juillet 1959.  
 Délai pour avancer les frais de Fr. 500.—: 11 août 1959.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1470)  
**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die Medior A. G. in Liquidation, Schweizergasse 14, Zürich 1, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 1. August 1959 mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

**Kt. Bern** *Konkursamt Oberhasli, Meiringen* (1478)  
**Auflage von Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Brügger Hans, Filmproduzent, Stein/Meiringen, liegen sowohl Kollokationsplan, wie Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, d. h. bis zum 11. August 1959, beim Gerichtspräsidenten von Oberhasli als dem zuständigen Konkursrichter anzuheben.

**Kt. Schwyz** *Konkursamt Artl* (1471)  
**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Marty Franz, Bäckerei, Goldau, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet beim Bezirksgericht Schwyz anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet wird.

Beschwerden gegen die Zuteilung von Kompetenzstücken sind ebenfalls innert zehn Tagen von dieser Bekanntmachung an beim Bezirksgerichtspräsidentium Schwyz, als Aufsichtsbehörde, schriftlich einzureichen, ansonst die Zuteilung in Rechtskraft erwächst.

**Ct. de Fribourg** *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (1472)  
 Faillit: Overney Ulysse, transports, à Fribourg, rue Grimoux 1.  
 Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (1486)  
 Gemeinschuldnerin: Larba A. G. in Liq., Ankauf von Liegenschaften usw., Glockengasse 4, in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (1487)  
**Nachtrag zum Kollokationsplan**  
 Gemeinschuldnerin: Wamazent A. G., Handel mit Maschinen und Waren aller Art, Freiestrasse 44, in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Sargans, Murg* (1473)  
**Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar**  
 Gemeinschuldner: Singenberger Meinrad, Metzgerei und Wursterei, Fläscherstrasse, Bad Ragaz.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 3. bis 12. August 1959.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Vevey* (1474)  
**Modification à l'état de collocation**  
 Faillit: Boulaz Jean-Pierre, droguerie de la Cloche, rue du Lac 29/31, à Vevey.  
 Date du dépôt ensuite de productions tardives: 1<sup>er</sup> août 1959.  
 Délai pour intenter action en opposition: jusqu'au 11 août 1959; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
 (SchKG. 268) (L. P. 268)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1479)  
 Das Konkursverfahren gegen die Firma Bellevue-Möbel GmbH., Handel mit Möbeln usw., Langstrasse 60, Zürich 4, ist durch den Konkursrichter am 25. Juli 1959 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Höngg-Zürich* (1480)

Das Konkursverfahren über die Kommanditgesellschaft Beta Betontankbau, Hans Wick & Cie., Ackersteinstrasse 3, Zürich 10/49, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 25. Juli 1959 als geschlossen erklärt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
 (SchKG. 257—259) (L. P. 257—259)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Dübendorf* (1488)

**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung**

Im Konkurs über Heilemann Eduard, geb. 1924, deutscher Staatsangehöriger, Weimanngasse 44, in Küsnacht (ZH), wird Donnerstag, den 3. September 1959, um 14.30 Uhr, im Restaurant «Sternen», in Wangen (ZH), die nachbezeichnete Liegenschaft auf einziger Steigerung öffentlich versteigert:

Im Gemeindebann Wangen (ZH) gelegen:

Kat.-Nr. 3798, Plan 23, 42,99 Aren Wiesen im Riedstück

Anmerkung und Dienstbarkeit laut Grundbuch.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 8600.—.

Der Ersteigerer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, eine Barzahlung von Fr. 2000.— zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 24. August 1959 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Dübendorf, den 30. Juli 1959.

Konkursamt Dübendorf:

E. Lee, Notar.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. du Valais** *Arrondissement de Monthey* (1481)

Débiteur: Contat Jean, de Paul, 1913, commerçant, Monthey.

Date de l'octroi du sursis par décision du juge-instructeur du district de Monthey: 29 juillet 1959.

Durée du sursis concordataire: 4 (quatre) mois, expirant le 29 novembre 1959.  
 Commissaire: Joseph-Marie Detorrente, préposé aux poursuites et faillites, Monthey.

Délai pour les productions: 27 août 1959. Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire, avec toutes les pièces justificatives utiles. Tous les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau (art. 300 L.P.). Les débiteurs doivent s'acquitter en mains du commissaire.

Assemblée des créanciers: le mercredi 21 octobre 1959, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville (salle du Conseil), à Monthey.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 10 octobre 1959, au bureau du commissaire.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(L. P. 306, 308, 317.)

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Pfäffikon* (1489)

**Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung**

Das Bezirksgericht Pfäffikon hat mit Beschluss vom 14. Juli 1959 den von der Firma Hoba, AG für Holzbaulemente, Hittnau (ZH) vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) genehmigt und für sämtliche Gläubiger rechtsverbindlich erklärt.

Der Beschluss ist rechtskräftig.

Pfäffikon (Zch), 29. Juli 1959. Im Namen des Bezirksgerichtes, der ao. Gerichtssubstitut: Dr. Liechti.

**Ct. du Valais** *Juge-instructeur du district, Sierre* (1482)

**Sursis concordataire:**

S. A. Ateliers de constructions mécaniques Flückiger, Sierre.

En séance du 17 juillet 1959 le juge-instructeur pour le district de Sierre a prononcé l'homologation du concordat proposé à ses créanciers par la S.A. Ateliers de constructions mécaniques Flückiger, Sierre, sur la base du paiement d'un dividende de 25%.

Sierre, le 29 juillet 1959.

Le commissaire: Ad. Salamin.

**Ct. de Genève** *Tribunal de première instance, Genève* (1490)

Par jugement du mercredi 8 juillet 1959, le Tribunal a homologué le concordat proposé par Dame Witschi-Schaub Elsy, confection pour dames, 8, rue du Môle, Genève, à ses créanciers.

Le Tribunal a, en outre, imparté un délai de 20 jours aux créanciers dont les créances ont été contestées, pour introduire action conformément à l'article 310 LPD.

Tribunal de première instance:

J. Charrey, commis-greffier.

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren**

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Thun* (1475)

**Auflage des Kollokationsplanes, der Schlussrechnung und der Verteilungsliste**  
im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des  
**Bühler Hermann,**

gewesener Baumeister in Thun, liegen der Kollokationsplan, die Schlussrechnung und die Verteilungsliste im Bureau des unterzeichneten Liquidators zur Einsichtnahme auf, und zwar:

- der Kollokationsplan vom 3. August bis 13. August 1959;
- die Schlussrechnung und die Verteilungsliste vom 3. August bis 23. August 1959.

Klagen gegen den Kollokationsplan sind bis zum 13. August 1959 beim Gerichtspräsidenten I von Thun, Beschwerden gegen die Schlussrechnung und die Verteilungsliste bis zum 23. August 1959 bei der Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibungs- und Konkursachen einzureichen.

Thun, 28. Juli 1959. Namens der Liquidatoren:  
W. Scheuner, Notar.

**Kt. Thurgau** *Konkurskreis Kreuzlingen* (1483)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des Frey Ernst, Sitzmöbel, Kreuzlingen, Gütlistrasse 1, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen auf dem Bureau des Sachwalters, Löwenstrasse 2, Kreuzlingen, zur Einsicht auf.

Allfällige Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert der genannten Frist beim Friedensrichteramt Kreuzlingen einzureichen, ansonst der Kollokationsplan in Rechtskraft erwächst.

Kreuzlingen, den 29. Juli 1959. Der Sachwalter: E. Bommer.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

**Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe**  
**Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi**

Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Zug, Basel-Stadt, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Genève.

Zürich — Zurich — Zurigo

23. Juli 1959.

Schweizerische Stiftung für technische Entwicklungshilfe (Fondation suisse d'assistance au développement technique), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 6. Mai 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Förderung der technischen Entwicklung wenig entwickelter Länder. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern, der aus dem Präsidenten und zwei bis sechs weiteren Mitgliedern des Stiftungsrates bestehende geschäftsführende Ausschuss und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch die Mitglieder des geschäftsführenden Ausschusses und den Sekretär. Gegenwärtig führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Hans Schindler, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates und des geschäftsführenden Ausschusses, sowie Dr. Fritz Real, von Schwyz, in Zürich; Dr. Peter Gloor, von und in Basel; Dr. Arthur Fürer, von Gossau (St. Gallen), in Chardonne (Waadt); Gilbert Etienne, von und in Neuenburg, und Anne-Marie Im Hof, von Basel und Schaffhausen, in Bern, weitere Mitglieder des Stiftungsrates und des geschäftsführenden Ausschusses. Geschäftsdomizil: Kantstrasse 12, in Zürich 7.

23. Juli 1959.

Pensionskasse für das Personal der Firma Osear Weber A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1945, Seite 3049). Dr. Werner Weber, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Zürich. Die Unterschrift von Ferdinand Brühwiler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Alfred Schöpfer, von Lauenen und Meilen, in Bergdietikon, Mitglied des Stiftungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Binzstrasse 23, in Zürich 3 (bei der Oscar Weber A.G.).

24. Juli 1959.

Personalfürsorgestiftung der Firma Fenster Theil Winterthur, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 8. Juli 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Fenster Theil Winterthur», in Winterthur, und allenfalls ihre Hinterbliebenen und den Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Fritz Theil, von und in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates, führt Kollektivunterschrift zusammen mit Heinrich Staehli, von und in Winterthur, Schriftführer des Stiftungsrates, oder mit Heinrich Hohl, von Heiden, in Winterthur, weiteres Mitglied des Stiftungsrates; die letzteren zeichnen nicht auch miteinander. Domizil: Merkurstrasse 5, in Winterthur 1 (bei der Firma Fenster Theil Winterthur).

24. Juli 1959.

Max Noldin-Personalfürsorge-Stiftung, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. Mai 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der «Max Noldin A.G.» und der ihr angeschlossenen Unternehmungen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität und sonstiger Notlage sowie für deren Angehörige im Falle des Todes. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Max Noldin, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), Präsident des Stiftungsrates, führt Kollektivunterschrift zusammen mit Else Noldin, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), oder Walter Dolder, von Winterthur und Meilen, in Zollikon, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Zweierstrasse 35, in Zürich 4 (bei der Max Noldin A.G.).

24. Juli 1959.

Fürsorgefonds der Angestellten und Arbeiter der Firma Hans Kiefer, Otelfingen, in Otelfingen (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1951, Seite 1891). Mit Beschluss vom 18. Juni 1959 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Der Name lautet: Fürsorgefonds der Angestellten und Arbeiter der Firma Hans Kiefer AG, Otelfingen. Die Firma, deren Angestellte und Arbeiter Destinatäre der Stiftung sind, lautet neu «Hans Kiefer AG». Die Unterschrift von Josef Gerwer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Fritz Rätz, von Rapperswil (Bern), in Regensdorf, Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Beim Bahnhof (bei der Hans Kiefer AG).

24. Juli 1959.

Unterstützungsfonds der Angestellten und Arbeiter der Firma Xamax A.-G. (Xamax S.A., Xamax Ltd.), in Zürich 11, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 157 vom 7. Juli 1956, Seite 1771). Die Unterschrift von Karl Fischer ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Aloysia Fischer geb. Kleis, von und in Zürich, Präsidentin des Stiftungsrates.

27. Juli 1959.

Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Baschnonga, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 17. Juli 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Karl Baschnonga», in Zürich, sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder bei anderen unverschuldeten Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen: Dr. Ernst Widmer, von Büssnang (Thurgau) und Zürich, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Karl Baschnonga, von Domat/Ems (Graubünden), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Seheuehzerstrasse 68, in Zürich 6 (bei der Firma Karl Baschnonga).

27. Juli 1959.

Fürsorgestiftung für leitende Mitarbeiter der Firma A. Blum & Co., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. Juni 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die leitenden Mitarbeiter der Firma «A. Blum & Co.», in Zürich, oder für ihre Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Aron Blum, von Tramelan, in Zürich, Präsident; Raymond Bloch, von Tramelan, in Kilchberg (Zürich), Aktuar, und Simon Blum, von Tramelan, in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Kernstrasse 37, in Zürich 4 (bei der Firma A. Blum & Co.).

29. Juli 1959.

Personalfürsorgestiftung Hans Weimann, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 23. Juni 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt, dem Personal der Firma «Hans Weimann», in Zürich, sowie den Hinterlassenen des Personals im Alter oder bei Invalidität, Tod, Krankheit und anderen Notfällen Renten oder einmalige Zuwendungen zu gewähren. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Hans Weimann, von Herrliberg, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Kollektivunterschrift zu zweien führen Fritz Röthlisberger, von und in Zürich, und Rudolf Bernet, von Gommiswald, in Wallisellen, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Freilagerstrasse 25, in Zürich 9 (bei der Firma Hans Weimann).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

28. Juli 1959.

Personalfürsorgestiftung der Firma Paul Bönzli, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Juli 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma, bzw. ihre Hinterbliebenen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Unfall, Tod oder Arbeitslosigkeit. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern, der durch den Inhaber der Stifterfirma ernannt wird. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift. Es sind dies: Paul Bönzli, von Tschugg, Präsident, und Paul Bigler, von Muri bei Bern, Sekretär und Vertreter der Arbeitnehmer, beide in Bern. Domizil der Stiftung: Elfingerstrasse 55 (im Bureau der Firma «Paul Bönzli»).

Bureau Fraubrunnen

29. Juli 1959.

Personalfürsorgestiftung der Firma F. Kästli A.G., in Münchenbuchsee (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1956, Seite 3339). Die Unterschriften von Rudolf Weibel und Johann Schmocker sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Walter Haemmig, von Uster und Muri (BE), in Bern, als Präsident, und Hans Lüthi, von Lauperswil, in Münchenbuchsee, als Mitglied. Der Präsident führt Kollektivunterschrift zu zweien mit den beiden Mitgliedern Otto Vogt (bisher Präsident) und Hans Lüthi (obgenannt).

Bureau Schwarzenburg

28. Juli 1959.

Fürsorgestiftung der Mineralquelle Riedstern A.G. Schwarzenburg, in Schwarzenburg (SHAB. Nr. 301 vom 22. Dezember 1956, Seite 3276). Der Stiftungsrat besteht aus: Dr. Otto Schrauder, Präsident (bisher Mitglied); Dr. Marcel Kottelat, Mitglied (bisher Präsident), und Kurt Maier, von Stein am Rhein, in Bern, Mitglied (neu). Sie zeichnen zu zweien. Die Unterschrift von Arthur Ott ist erloschen.

Bureau Thun

24. Juli 1959.

Personalfürsorge-Stiftung der Maschinenfabrik Habegger, Thun, in Thun (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1958, Seite 2216). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. September 1958 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Regierungsrat des Kantons Bern hat den Aenderungen zugestimmt. Die Stiftung bezweckt die Sicherung der Arbeitnehmer der Stifterin und ihrer Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Bei Tod des Arbeitnehmers gelten als bezugsberechtigte Angehörige der überlebende Ehegatte, die Nachkommen, die Eltern sowie andere zu Lebzeiten vom Verstorbenen unterhaltene Personen. Die Arbeiterversammlung (bisher Mitarbeiterversammlung) wählt nun die Vertreter der Arbeitnehmer. Eine weitere Aenderung betrifft nicht eine publikationspflichtige Tatsache.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

24. Juli 1959.

Personalfürsorgestiftung der Fa. Arnold & Co. A.G. Büron, in Büron. Laut öffentlicher Urkunde vom 3. Juni 1959 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma und allenfalls ihre Hinterbliebenen sowie den Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Verwaltungsorgan ist der durch die Stifterfirma ernannte, aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Unterschrift zu zweien führen: Richard Arnold, von und in Büron, Präsident, und Franz Winiger, von Hohenrain, in Büron, Mitglied des Stiftungsrates.

29. Juli 1959.

«Providentia» Hilfskasse der Sehindler'sehen Betriebe, in Luzern (SHAB. Nr. 131 vom 7. Juni 1952, Seite 1451). Laut öffentlicher Urkunde vom 8. Juni 1959 wurde der Sitz der Stiftung nach Ebikon verlegt. Das Stiftungsstatut wurde entsprechend geändert. Der Gemeinderat von Ebikon hat am 16. Juli 1959 dieser Aenderung die Genehmigung erteilt. Die Unterschriften von Oskar Güttinger, Georg Welter, Gustav Spiess und Karl Anderes sind erloschen. Kollektivprokuristen im Sinne von Art. 459, Abs. 2, OR sind: Dr. Edgar Schmid, von und in Luzern; Gustav Wolflißberg, von und in Luzern, und Paul Weiss, von Elsau (Zürich), in Kriens. Sie zeichnen kollektiv zu zweien mit einem Mitglied des Stiftungsrates oder einem weitem Zeichnungsberechtigten. Adresse der Stiftung: bei der Firma.

29. Juli 1959.

Alfred Sehindler-Fonds der Aufzüge- & Elektromotorenfabrik Sehindler & Cie. A.G., in Luzern (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1958, Seite 2777). Laut öffentlicher Urkunde vom 8. Juni 1959 hat diese Stiftung den Sitz nach Ebikon verlegt. Das Stiftungsstatut wurde entsprechend geändert. Der Gemeinderat von Ebikon hat am 16. Juli 1959 dieser Aenderung zugestimmt. Adresse der Stiftung: bei der Firma.

## Zug — Zoug — Zugo

27. Juli 1959.

Stiftung zugeriselle Alterssiedlungen, in Zug. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. Juni 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Errichtung und den Betrieb von Altersheimen und Alterswohnungen im Kanton Zug. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 7 bis 9 Mitgliedern. Im Stiftungsrat müssen das Kantonalkomitee der Stiftung «Für das Alter» und die Einwohnergemeinde Zug mit mindestens je drei Mitgliedern vertreten sein. Die Vertreter der Einwohnergemeinde werden durch deren Einwohnerrat bezeichnet. Dr. Viktor Schaller, von Wolhusen (Luzern) Präsident, und Leo Brandenberg, von Zug, Vizepräsident, zeichnen zu zweien mit Dr. Erich Kalt-Zehnder, von Full-Reuenthal (Aargau), Kassier, oder Hans Werner Trütsch, von Schwyz, Aktuar, alle in Zug. Domizil: Bahnhofstrasse 8 (bei Dr. Viktor Schaller).

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

28. Juli 1959.

Personalfürsorgestiftung Drees, Burckhardt & Zahn, in Basel (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1950, Seite 2692). Die Unterschrift des verstorbenen Präsidenten Dr. Samuel Burckhardt ist erloschen. Einzelunterschrift wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Dr. Albert Barth, von und in Basel. Dr. Eduard Zahn führt nun als Präsident des Stiftungsrates Einzelunterschrift.

28. Juli 1959.

Pensionskasse für das Personal der Fr. Sauter A.G. Fabrik elektrischer Apparate, in Basel (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1957, Seite 3072). Die Unterschriften von Kurt Strässler, bisher Vizepräsident und Max Grob sind erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an die Vizepräsidenten der Kassenkommission Erwin Gengenbacher sowie an Ekkehart Brückner, beide von und in Basel. Dieser zeichnet nur mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

28. Juli 1959.

Personalfürsorgestiftung der Intrawest A.G., in Basel (SHAB. Nr. 122 vom 30. Mai 1959, Seite 1540). Einzelunterschrift wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Otto Leuzinger, von Glarus, in Basel. Der Stiftungsrat Fritz Ritter führt nun als Präsident Einzelunterschrift.

28. Juli 1959.

Personalfürsorgestiftung der Firma Venzler A.G., in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 21. Juli 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen zum Schutze gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Unterschrift führen: als Vertreter der Stifterfirma: Dr. Adolf Jann, von Ennetbürgen, in Zürich, als Präsident; Ernst Jann, von Ennetbürgen, in Basel, und Walter Spengler, von und in Basel; als Vertreter des Personals: Fritz Ehrsam, von Ramllinsburg, in Pratteln, Aktuar; Rosmarie Dubs, von und in Basel, und Benedikt Wyss, von und in Basel. Je ein Vertreter der Stifterfirma zeichnet mit einem Vertreter des Personals. Domizil: Leimenstrasse 62.

28. Juli 1959.

Personalfürsorgestiftung der Lasso Seilbahnen A.G., in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 17. Juli 1959 eine Stiftung mit dem Zweck, durch die Schaffung einer Personalversicherung das Personal der «Lasso-Seilbahnen A.G.», in Basel, gegen die wirtschaftlichen Folgen der Invalidität, des Alters und des Todes zu schützen. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Unterschrift führen die Stiftungsratsmitglieder Dr. Ernst Stephan Herbster, von Therwil, als Präsident; Walter Wyss, von Basel, und Arnold Walter Rössler, von Amriswil, alle in Basel. Der Präsident zeichnet je mit einem der andern. Domizil: Solothurnerstrasse 4.

## Aargau — Argovie — Argovia

24. Juli 1959.

Wohlfahrtsfonds der Jakob Lehner A.G., Maschinenbau, Untersiggenthal, in Untersiggenthal, Stiftung (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1957, Seite 2432). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. Juni 1959 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 17. Juli 1959 ist der Stiftungsakt vom 27. August 1957 geändert worden. Der Stiftungsrat setzt sich aus fünf Mitgliedern zusammen, von denen zwei Mitglieder vom Personal aus dessen Mitte und drei Mitglieder von der Stifterfirma gewählt werden. Das Unterschriftenrecht ist in der Weise neu geregelt worden, dass vom Stiftungsrat je

zu zweien kollektiv zeichnen: Jakob Lehner, Präsident (bisher); Irma Sutter-Lehner (bisher); Hans Ernst (bisher), und das neue Mitglied Gertrud Baumann, von Villigen, in Untersiggenthal. Demgemäss wird die Einzelunterschrift des Präsidenten Jakob Lehner gelöscht.

29. Juli 1959.

Pensionskasse für die Angestellten der Cementfabrik Holderbank-Wildegg A.G., in Holderbank, Stiftung (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1957, Seite 1347). Am 1. September 1958 wurden die Statuten vom 20. Oktober 1948 geändert. Gegenüber den früher veröffentlichten Bestimmungen ist nur hervorzuheben, dass als weiteres Stiftungsorgan nun auch eine Kontrollstelle besteht. Mit Beschluss vom 17. April 1959 hat der Regierungsrat des Kantons Aargau den Aenderungen die Genehmigung erteilt.

29. Juli 1959.

Pensionskasse für die Arbeiter der Cementfabrik Holderbank-Wildegg A.G., in Holderbank, Stiftung (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1957, Seite 1347). Am 1. September 1958 wurden die Statuten vom 20. Oktober 1948 geändert. Gegenüber den früher veröffentlichten Bestimmungen ist nur hervorzuheben, dass als weiteres Stiftungsorgan nunmehr auch eine Kontrollstelle besteht. Mit Beschluss vom 17. April 1959 hat der Regierungsrat des Kantons Aargau den Aenderungen die Genehmigung erteilt.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

27. Juli 1959.

Personalfürsorgestiftung der Firma Adolf Lang, in Kreuzlingen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 16. Juli 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter der Stifterfirma und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, unverschuldeter Notlage und Tod. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden. Ein bis zwei Mitglieder haben dem Kreis der Destinatäre anzugehören. Der Präsident Adolf Lang und die Protokollführerin Herta Lang-Pfändler, beide von und in Kreuzlingen, vertreten die Stiftung mit Einzelunterschrift. Domizil: Romanshornerstrasse 110 (bei der Stifterfirma).

## Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

27 luglio 1959.

Asilo di Maternità Vincenzo Arnaboldi, in Lugano (FUSC. del 12 novembre 1955, N° 266, pagina 2884). La firma di Emilio Poretta, deceduto, è estinta. Nuovo membro del consiglio d'amministrazione è Don Corrado Cortella, fu Pio, da Losone, in Lugano, che vincola la fondazione con firma collettiva con Don Arnaldo Giovannini (già iscritto).

## Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

21 juillet 1959.

Fondation commune de La Bâloise, Compagnie d'assurances sur la vie, pour encourager la prévoyance en faveur du personnel dans le canton de Vaud, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 14 juillet 1959, une fondation qui a pour but tous genres de prévoyance, ainsi que l'encouragement à la prévoyance en faveur du personnel et de ses survivants des employeurs vaudois affiliés contractuellement à la fondation en cas de vieillesse, de maladie, d'invalidité ou de décès. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 5 à 9 membres nommés par la direction de «La Bâloise, Compagnie d'assurances sur la vie», à Bâle; la direction de la fondatrice désigne en outre 2 contrôleurs. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Roger Favre, de Thierrens, à Lausanne, président; Rodolphe-Théophile Sarasin, de et à Bâle; Rodolphe Haenny, de Köniz et Neuchâtel, à Lausanne; André Chenevière, de Genève, à Grandvaux; Alfred Vogelsang, de Soleure et Montreux-Châtelard, à Montreux-Châtelard. Adresse de la fondation: Rue Pichard 13 (chez l'agence générale de la Bâloise, Compagnie d'assurances sur la vie).

## Genf — Genève — Ginevra

23 juillet 1959.

Fonds de prévoyance en faveur des employés de Similor S.A., à Carouge. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 29 juin 1959, une fondation ayant pour but de venir en aide, par les moyens que son conseil jugera appropriés, aux employés (ouvriers exclus) de Similor S.A., à Carouge, qui seraient dans la gêne, par suite de maladie, d'accidents ou de chômage. Elle peut également intervenir contre les conséquences de l'invalidité, de la vieillesse ou du décès. En cas de décès d'un employé, elle peut aider sa famille. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de trois membres. La fondation est engagée par la signature collective de: Erwin Baumann, président, de Herbligen (Berne), à Lancy, et Gérald Bourquin, secrétaire, de et à Vernier, membres du conseil. Domicile: 16 bis, rue Joseph Girard, bureaux de «Similor S.A.».

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSE. par des lois ou ordonnances

## Otto Natter AG., Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Otto Natter AG., Zollikerstr. 4, Zürich 8, hat anlässlich der a. o. Generalversammlung vom 24. Juli 1959 beschlossen, sich aufzulösen. Als Liquidator wurde Dr. iur. W. Russenberger, Zollikerstr. 4, Zürich 8, ernannt.

Die Gläubiger der Otto Natter AG. werden hiermit im Sinne von Art. 742, Abs. 2, aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 31. Oktober 1959 anzumelden.

Zürich, 29. Juli 1959.

Otto Natter AG. in Liq.

(AA. 171<sup>a</sup>)

Der Liquidator: Dr. W. Russenberger.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 176153. Hinterlegungsdatum: 24. Dezember 1958, 16 Uhr.  
Johnson & Johnson, 501 George Street, New Brunswick (New Jersey, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Flüssiger Leim, vegetabilische Leime und Klebemente.



Nr. 176154. Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1959, 8 Uhr.  
Somalon AG, Sachseln (Obwalden). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Diätetische Nahrungsmittel, Nahrungsmittel, Kindermehle.

**familia**  
Bio-Birchermüesli

Nr. 176155. Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1959, 6 Uhr.  
Somalon AG, Sachseln (Obwalden). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Arzneimittel, diätetische Nahrungsmittel, Nahrungsmittel, Kindermehle.

**FAMILIA**

Nr. 176156. Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1959, 6 Uhr.  
Somalon AG, Sachseln (Obwalden). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Diätetische Nahrungsmittel, Nahrungsmittel und Kindermehle mit Früchten.

**SOMAFRUTT**

Nr. 176157. Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1959, 8 Uhr.  
Somalon AG, Sachseln (Obwalden). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Diätetische Nahrungsmittel, Nahrungsmittel, Kindermehle.

**SOMALON**

Nr. 176158. Date de dépôt: 8 mai 1959, 21 h.  
Dageco S.A., rue du Tunnel 5, Lausanne. — Marque de fabrique.  
Accessoires de camping.



Nr. 176159. Date de dépôt: 25 mai 1959, 18 h.  
Société de Constructions électriques, Genève; adresse pour la correspondance:  
clos de la Fonderie 1, Carouge. — Marque de fabrique et de commerce.

Appareils électriques et mécaniques, notamment moteurs, réducteurs, appareils ménagers.



Nr. 176160. Hinterlegungsdatum: 26. Mai 1959, 18 Uhr.  
Munsingwear, Inc., 718 Glenwood Avenue, Minneapolis (Minnesota, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Büstenhalter und Miederwaren.

**HOLLYWOOD**  
*Vassarette*

Nr. 176161. Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1959, 17 Uhr.  
American Cyanamid Company, 30 Rockefeller Plaza, New York (New York, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische, pharmazeutische und Veterinär-Präparate.

**LEDERMYCIN**

Nr. 176162. Hinterlegungsdatum: 12. Juni 1959, 10 Uhr.  
BISCOFA, Schweizerischer Verband der Bisenits- und Conffiseriefabrikanten  
(BISCOFA, Union Suisse des Fabricants de Biscuits et de Confiserie),  
Dufourstrasse 37, Bern. — Kollektivmarke.

Dauerbackwaren und Zuckerwaren schweizerischer Herkunft.

**BISCOFA**  
SUISSE

Nr. 176163. Date de dépôt: 17 juin 1959, 20 h.  
Montres Cortébert, Juillard & Cie S.A., Cortébert.  
Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres et parties de montres.

**Cort**

Nr. 176164. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1959, 8 Uhr.  
R. Büttikofer AG, Hauptstrasse, Seon (Aargau).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Aus Schaumstoff hergestellte oder mit Schaumstoff gepolsterte Erzeugnisse oder Waren, insbesondere Polsterplatten für verschiedene Zwecke, Unterlagsplatten, Sitz-, Rücken-, Kopf- und Spezialkissen, Formpolster für Sitzmöbel aller Art, Matratzen, Fahrzeugsättel, Ring- und Turmatten, Bein-, Knie- und Schulterschoner, Badeschuhe, Pantoffeln, Schuheinlegesohlen, Rist- und Knöchelpolster, Büstenfüller, Trägerbandunterlagen, Schulterpolster, Puderquasten, Sanitätsartikel, Bébéartikel, Badmatten, Schaumleder, Isolationsmaterial gegen Wärme, Kälte und Schall, Filtriermaterial, Verpackungsmaterial, Dichtungsmaterial, Staubmasken.

**FLEXAMOL**

Nr. 176165. Date de dépôt: 29 juin 1959, 10 h.  
Herbert Chervet, rue Henri Mussard 19, Genève.  
Marque de commerce.

Produit cosmétique: régénérateur et colorant.

**REVICOLOR**

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Weisungen

der eidg. Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligtem Frisehobst an Minderbemittelte und an die Bergbevölkerung im Herbst 1959  
(Vom 1. August 1959)

**Art. 1. Allgemeines.** Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen die Abgabe von verbilligtem Obst an Minderbemittelte und an die Bergbevölkerung (Obstaktion).

Im Herbst 1959 werden nur Spätäpfel zur Abgabe gelangen.

**Art. 2. Durchführung.** Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone oder Gemeinden die Abgabe von verbilligtem Obst selbst nicht vornehmen, kann sie auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In einer Gemeinde kann aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden. Gemeinden, die ihren Verpflichtungen aus früheren Verbilligungsaktionen nicht nachgekommen sind, können von der Aktion ausgeschlossen werden.

Die Alkoholverwaltung regelt mit besonderem Kreisschreiben die Einzelheiten der Durchführung, wie:

- die für die Aktion in Betracht kommenden Obstsorten,
- den Abgabepreis an die Gemeinden,
- die an eine Gemeinde abzugebende Mindestmenge,
- die an die einzelnen Bezüger abzugebende Menge, sofern eine Beschränkung erforderlich sein sollte.

**Art. 3. Preise.** Der Abgabepreis für das Aktionsobst wird den Kantonen vor Beginn der Ernte bekanntgegeben. Er wird Fr. 30.— je 100 kg nicht übersteigen (Bergzone nach Art. 4, lit. d, Fr. 5.— weniger). Den Kantonen und Gemeinden bleibt es freigestellt, den Abgabepreis an die Bezüger durch eigene Verbilligungen weiter herabzusetzen. Keinesfalls darf das Aktionsobst zu höheren als dem durch die Alkoholverwaltung festgesetzten Abgabepreis an die Gemeinden an die Bezüger abgegeben werden.

**Art. 4. Leistungen der Alkoholverwaltung.**

Die Alkoholverwaltung übernimmt folgende Kosten:

- Den Betrag, um welchen allenfalls der Kaufpreis des Obstes den Abgabepreis an die Gemeinden übersteigt.
- Die Frachtkosten für den Transport des Obstes bis zur Empfangsstation und die Frachtkosten für den Rücktransport der leeren Harasse, sofern die Rücksendung innert 15 Tagen nach Empfang des Obstes erfolgt. Vgl. Artikel 8, Absatz 2.
- Die Kosten für den Transport des Obstes von der Empfangsstation zum Verteilungsort sowie für den Rücktransport der leeren Harasse zur Versandstation für solche Gemeinden, die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder die mehr als 300 m über der Empfangsstation liegen. Dabei werden höchstens die ortsüblichen Ansätze des Bahn-Camionnage-Dienstes vergütet.
- Einen Verbilligungsbeitrag von Fr. 5.— je 100 kg für Obstsendungen nach der Bergzone.

Als Bergzone gelten die von der Alkoholverwaltung im Einvernehmen mit den Kantonen und der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Bergbauern, gestützt auf die Abgrenzung im eidgenössischen landwirtschaftlichen Produktionskataster, bestimmten Gebiete (siehe Umschreibung der Bergzone für die Obstaktionen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung zugunsten der Minderbemittelten und der Bergbevölkerung vom Jahre 1953).

**Art. 5. Bezugsberechtigung.** Als Richtlinien für die Bezugsberechtigung empfiehlt es sich, auf die Einkommens- und Vermögensgrenzen abzustellen, wie sie von den Kantonen für Notstandsbeihilfen zugunsten der minderbemittelten Bevölkerung oder durch Artikel 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung festgelegt sind.

**Art. 6. Armengenössige.** Gleichzeitig mit dem Aktionsobst können die Gemeinden zu den gleichen Bedingungen auch Obst für die Abgabe an Armengenössige sowie für Anstalten, Heime und dergleichen beziehen.

**Art. 7. Bestellung.** Die Bestellungen sind durch die Gemeinden aufzunehmen und an die zuständige kantonale Stelle weiterzuleiten. Diese erstellt eine Liste. In der Bestell-Liste sind für jede Gemeinde anzugeben: Die bestellte Menge Obst, die Adresse des Empfängers, die Empfangsstation und der Verteilungsort. Die Liste ist bis spätestens am 15. September 1959 dem Schweizerischen Obstverband in Zug einzusenden. Verspätet eingehende Bestellungen können nicht berücksichtigt werden.

Die Alkoholverwaltung behält sich vor, die Bestellungen je nach Ernteanfall zu kürzen, übermässige Bestellungen herabzusetzen und bei Missbräuchen die Besteller von der Aktion auszuschliessen.

**Art. 8. Lieferung.** Die Ausführung der Lieferung wird dem Schweizerischen Obstverband in Zug, bzw. den von ihm beauftragten Handelsfirmen und Produzenten-Organisationen, übertragen. Die beauftragten Lieferfirmen benachrichtigen die Gemeinden rechtzeitig über den Abgang der Sendungen.

Zur Lieferung gelangt Tafel- und Wirtschaftsobst, in der Regel in Sortierungsklasse II. Die Lieferungen erfolgen in Harassen. Die Harasse sind innert 15 Tagen in gutem Zustand an die Lieferfirma zurückzuschicken.

**Art. 9. Transport.** Für den Transport des Obstes und die Rücksendung der leeren Harasse sind von den Absendern besondere Franko-Frachtbriefe zu verwenden. Diese werden vom Schweizerischen Obstverband in der nötigen Anzahl abgegeben und dürfen für keine anderen Sendungen Verwendung finden.

Gemeinden, die Anspruch auf Vergütung der Zustellkosten gemäss Artikel 4, lit. c, haben, erhalten das Aktionsobst in der Regel durch den Bahn-Camionnage-Dienst franko Verteilungsort geliefert. Sie haben für die Rücksendung der leeren Harasse auf die Bahnstation das zur Verfügung gestellte Formular «Abhol-Auftrag» zu verwenden. Dabei haben weder Absender noch Empfänger Transportkosten zu bezahlen. Bei Sendungen, die nicht franko Verteilungsort abgefertigt werden können, ist die Zufuhr durch die Gemeinde zum billigsten Tarif zu veranlassen.

**Art. 10. Abrechnung.** Die Lieferfirmen stellen dem Schweizerischen Obstverband für das gelieferte Obst Rechnung.

Der Schweizerische Obstverband stellt den Kantonen unter Angabe der jeder Gemeinde gelieferten Menge Rechnung. Die Fakturen sind von den Kantonen innert 30 Tagen nach Empfang gesamthaft an den Schweizerischen Obstverband zu bezahlen. Der Kanton rechnet mit den Gemeindestellen ab.

Die von den Gemeinden verausgabten Transportkosten gemäss Artikel 4, lit. c (Transport zwischen Bahnstation und Verteilungsort und Rücksendung der leeren Harasse bis zur Bahnstation in Fällen, wo die Spedition nicht franko Bestimmungsort erfolgt ist), sind spätestens innert 3 Monaten nach erfolgter Lieferung des Obstes bei der Alkoholverwaltung zur Rückvergütung anzumelden. Dabei sind gleichzeitig die Frachtbriefe und Transportkostenrechnungen einzusenden. Solche Transportkosten dürfen nicht mit dem Kaufpreis für das Obst verrechnet werden.

**Art. 11. Beitrag zugunsten der Bergbevölkerung.** Die Kantone melden ihren Anspruch auf den Verbilligungsbeitrag gemäss Artikel 4, lit. d, nach Bezahlung der vollen Rechnungsbeträge an den Schweizerischen Obstverband mit einer entsprechenden Aufstellung bei der Alkoholverwaltung an. Aus dieser Aufstellung muss die von den einzelnen beitragsberechtigten Gemeinden bezogene Obstmenge ersichtlich sein.

**Art. 12. Widerhandlungen.** Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung.

**Art. 13. Inkrafttreten.** Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

Bern, den 1. August 1959.

Eidgenössische Alkoholverwaltung:  
Kühne.

## Instructions

de la Régie fédérale des alcools sur la vente de fruits à prix réduit pendant l'automne 1959 aux personnes dans la gène et aux populations des montagnes  
(Du 1<sup>er</sup> août 1959)

**Article premier. Dispositions générales.** La Régie des alcools organise, d'accord avec les cantons, la vente de fruits à prix réduit aux personnes dans la gène et aux populations des montagnes.

En automne 1959 il ne sera livré que des pommes tardives.

**Art. 2. Exécution.** Les cantons et les communes sont chargés des ventes. Lorsque des cantons ou des communes n'organisent pas de livraison, des institutions d'utilité publique peuvent le faire à leur place. La vente ne pourra cependant être confiée à plus d'un office par commune. Les communes qui n'ont pas rempli les engagements découlant des ventes précédentes peuvent être exclues de la présente œuvre.

La régie précise, par une circulaire spéciale, les détails des ventes, tels que:

- les variétés des fruits entrant en ligne de compte;
- le prix de vente aux communes;
- la quantité minimum qui peut être livrée à une commune;
- la quantité pouvant être remise à chaque bénéficiaire, s'il est nécessaire de réduire les livraisons.

**Art. 3. Prix.** Le prix sera indiqué aux cantons avant le début de la récolte. Il ne dépassera pas 30 fr. les 100 kg. (dans les zones de montagne une réduction de 5 fr. selon art. 4, lit. d). Les cantons et les communes sont libres de réduire encore le prix de vente aux bénéficiaires par leurs propres subsides. Le prix de vente aux bénéficiaires ne doit pas dépasser celui que la régie fixe pour la livraison aux communes.

**Art. 4. Subsides de la régie.**

La régie prend à sa charge:

- Le montant de la différence éventuelle entre le prix d'achat des fruits et le prix de vente aux communes;
- les frais de transport des fruits jusqu'à la gare de destination et les frais de renvoi des harasses vides, pourvu que celui-ci ait lieu dans les 15 jours dès réception de la marchandise (voir art. 8, 2<sup>e</sup> al.);
- les frais de transport des fruits de la gare de destination au lieu de distribution, ainsi que les frais de renvoi des harasses vides jusqu'à la gare d'expédition pour les communes éloignées de plus de 5 km. de la gare de destination ou situées à plus de 300 m au-dessus de cette gare. Toutefois sont remboursés au plus les frais calculés aux taux du service de camionnage officiel local;
- une réduction de prix de 5 fr. par 100 kg. lorsqu'il s'agit de livraisons faites dans les zones de montagne.

Sont considérées comme zones de montagne les régions désignées par la régie de concert avec les cantons et le groupement suisse des paysans de montagne sur la base du cadastre de la production agricole (voir «Délimitation de la zone de montagne pour les livraisons de fruits à prix réduit organisées par la régie en 1953»).

**Art. 5. Bénéficiaires.** Il est recommandé de prendre pour base du droit d'achat les limites de revenu et de fortune fixées par les cantons pour les œuvres de secours en faveur des personnes dans la gène ou par l'article 42 de la loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants.

**Art. 6. Assistés.** En même temps que les fruits destinés à la vente à prix réduit, les communes peuvent s'en procurer aux mêmes conditions pour les assistés, ainsi que pour les établissements, foyers, soupes populaires et autres institutions de ce genre.

**Art. 7. Commandes.** Les commandes sont prises par les communes qui les transmettent à l'office cantonal compétent. Celui-ci dresse une liste, dans laquelle il indique les quantités de pommes commandées par chaque commune, l'adresse du destinataire, la gare de destination et le lieu de distribution. L'office cantonal envoie cette liste à la Fruit-Union suisse à Zoug jusqu'au 15 septembre 1959 au plus tard. Les commandes tardives ne pourront être prises en considération.

La régie se réserve de réduire les commandes si elles sont exagérées ou si le rendement de la récolte le nécessite, et, en cas d'abus, de refuser toute livraison.

**Art. 8. Livraisons.** La Fruit-Union suisse à Zoug est chargée d'exécuter les livraisons. Elle peut déléguer cette tâche à des maisons de commerce ou à des groupements de producteurs. Les fournisseurs informent à temps les communes du jour de l'expédition.

Sont livrés des pommes de table et des pommes de ménage, généralement de la classe de triage II. Les fruits sont livrés en harasses. Ces dernières doivent être renvoyées à l'expéditeur dans les 15 jours, en bon état.

**Art. 9. Transport.** Pour le transport des fruits et le renvoi des harasses vides, l'expéditeur emploie des lettres de voiture spéciales portant la mention «franco». La Fruit-Union délivre ces lettres de voiture en nombre suffisant; elles ne doivent pas être utilisées pour d'autres envois.

Les fruits destinés aux communes qui ont droit au remboursement des frais de transport par route, conformément à l'article 4, lettre c, sont livrés franco lieu de distribution par le service de camionnage du chemin de fer. Pour renvoyer les harasses vides jusqu'à la gare, les communes doivent se servir de la formule «Ordre d'enlèvement», mise à leur disposition. Ni l'expéditeur, ni le destinataire n'ont à payer de frais de transport. Pour les livraisons qui ne peuvent être effectuées franco lieu de distribution, la commune organisera le transport au tarif le plus bas possible.

**Art. 10. Règlement des comptes.** Les fournisseurs facturent leurs livraisons de fruits à la Fruit-Union suisse.

La Fruit-Union facture les fruits à l'office cantonal en indiquant les quantités livrées à chaque commune. L'office cantonal paie le montant total des factures à la Fruit-Union dans les 30 jours à dater de la réception et règle les comptes avec les communes.

Le remboursement des frais de transport payés par les communes conformément à l'article 4, lettre c (frais de transport de la gare au lieu de distribution et frais de renvoi des harasses vides jusqu'à la gare, lorsque les livraisons n'ont pas pu être effectuées franco lieu de destination) doit être demandé à la Régie au plus tard dans les 3 mois qui suivent la réception des fruits, en joignant les lettres de voiture et les factures des camionneurs. Ces frais de transport ne doivent pas être déduits du prix d'achat des fruits.

**Art. 11. Subside en faveur des régions de montagne.** Les cantons demandent le subside prévu à l'article 4, lettre d, après avoir entièrement réglé toutes les factures de la Fruit-Union; ils présentent une liste indiquant les quantités de pommes livrées à chaque commune.

**Art. 12. Contraventions.** Les contraventions aux présentes instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool.

**Art. 13. Entrée en vigueur.** Les présentes instructions entrent immédiatement en vigueur.

Berne, le 1<sup>er</sup> août 1959.

Régie fédérale des alcools:  
Kühne

### Istruzioni

della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di frutta fresca a prezzo ridotto durante l'autunno 1959 alla popolazione poco abbiente e alla popolazione di montagna

(Del 1° agosto 1959)

**Art. 1. Disposizioni generali.** La Regia federale degli alcool, d'intesa con i cantoni, organizza la vendita di mele a prezzo ridotto alla popolazione poco abbiente e alla popolazione di montagna (azione frutta).

Nell'autunno 1959, si forniranno soltanto mele tardive.

**Art. 2. Esecuzione.** L'esecuzione dell'azione viene assunta dai cantoni e dai comuni. Ove i cantoni o i comuni non forniscano frutta a prezzo ridotto, le vendite possono essere organizzate da istituzioni di utilità pubblica. Tuttavia, in ogni comune l'esecuzione della vendita non può essere affidata che a un solo ente. I comuni che non fossero addiventati agli impegni per azioni antecedenti, possono essere esclusi dall'azione.

Con una circolare speciale la Regia degli alcool regola l'organizzazione di quest'azione, in particolare:

- la qualità di frutta destinata alla vendita,
- il prezzo di vendita ai comuni,
- il quantitativo minimo che può essere fornito a un comune,
- la quantità che può essere consegnata a un beneficiario qualora una limitazione fosse necessaria.

**Art. 3. Prezzo.** Il prezzo di vendita della frutta destinata all'azione viene comunicato ai cantoni prima dell'inizio del raccolto. Esso non sarà superiore a 30 fr. i 100 kg (per le zone di montagna vedi art. 4, lett. d). I cantoni e i comuni possono assumere a loro carico un'ulteriore riduzione del prezzo di vendita. Il prezzo di vendita agli acquirenti non può essere in ogni modo superiore a quello fissato dalla Regia degli alcool per i comuni.

**Art. 4. Prestazioni della Regia degli alcool.**

La Regia degli alcool assume le seguenti spese:

- L'eventuale differenza tra il prezzo d'acquisto e il prezzo di vendita ai comuni.
- Le spese di trasporto della frutta fino alla stazione destinataria e le spese di spedizione delle gabbie vuote, a condizione che queste siano restituite entro 15 giorni dal ricevimento della merce (vedi articolo 8, secondo capoverso).
- Le spese di trasporto della frutta dalla stazione destinataria al luogo di distribuzione e le spese di ritorno delle gabbie vuote alla stazione, per quei comuni discosti oltre 5 km dalla stazione destinataria, o situati ad un'altitudine di oltre 300 m al di sopra di essa. Vengono inoltre bonificate le spese di trasporto nel limite delle tariffe locali in uso per il servizio di camionaggio ferroviario.
- Un contributo di 5 fr. i 100 kg per la riduzione del prezzo di vendita, per fornire a destinazione delle zone di montagna:

Sono ritenute zone di montagna quelle regioni determinate dalla Regia degli alcool d'accordo con i cantoni con il Gruppo svizzero dei contadini di montagna in base alla demarcazione fissata nel catasto della produzione agricola (vedi circoscrizione delle zone di montagna per le azioni di frutta della Regia degli alcool in favore delle popolazioni di montagna del 1953).

**Art. 5. Beneficiari.** Per fissare il diritto d'acquisto è raccomandabile di basarsi sui limiti dei salari e della sostanza, stabiliti dai cantoni per la concessione dei sussidi a favore delle persone nel disagio, o su quelli indicati nell'articolo 42 della legge federale su l'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti del 20 dicembre 1946.

**Art. 6. Assistenti.** Contemporaneamente alla frutta d'azione i comuni possono, alle stesse condizioni, procurarsi frutta per gli assistiti, come pure per stabilimenti, asili o altre istituzioni del genere.

**Art. 7. Ordinazioni.** Le ordinazioni vengono prese in consegna dai comuni e trasmesse all'istanza cantonale competente, la quale allestisce un elenco. Nello stesso sarà indicato per ogni comune:

La quantità di frutta ordinata, l'indirizzo del destinatario, la stazione destinataria e il luogo di distribuzione. L'elenco dev'essere trasmesso all'Associazione svizzera per la frutta a Zugo al più tardi entro il 15 settembre 1959. Ordinazioni tardive non verranno prese in considerazione.

La Regia degli alcool si riserva il diritto di ridurre le ordinazioni, a seconda dell'importanza del raccolto, di diminuire le ordinazioni esagerate e, in caso di abuso, di rifiutare qualsiasi fornitura.

**Art. 8. Fornitura.** L'esecuzione delle forniture incombe all'Associazione svizzera per la frutta a Zugo, o alle ditte commerciali e alle associazioni di produttori che ne sono incaricate da essa. I fornitori comunicano per tempo ai comuni il giorno della spedizione.

Di regola si forniscono mele da tavola e da cucina di IIa. scelta. Le forniture sono fatte in gabbie. Le gabbie devono essere rimandate in buono stato allo spediteiro entro 15 giorni.

**Art. 9. Trasporto.** Per il trasporto della frutta e la spedizione delle gabbie vuote, i mittenti devono servirsi delle lettere di vettura speciali con franchigia di porto. Queste sono fornite, nel numero occorrente, dall'Associazione svizzera per la frutta e non possono essere usate per altri invii.

I comuni che hanno diritto al rimborso delle spese di trasporto conformemente all'art. 4, lett. c, ricevono, di regola, la frutta franco luogo di distribuzione, per mezzo del servizio ferroviario franco domicilio. Per la spedizione delle gabbie vuote alla stazione va usato il bollettino «ordine di ritiro della merce». Né il mittente, né il destinatario sono tenuti in questo caso a pagare delle spese di trasporto. Per le spedizioni che non possono essere eseguite franco luogo di distribuzione, i comuni provvedono al trasporto alla tariffa più bassa possibile.

**Art. 10. Regolamento dei conti.** I fornitori mandano all'Associazione svizzera per la frutta la fattura per la frutta da essi fornita.

L'Associazione svizzera per la frutta stende le fatture a carico dei cantoni, indicando la quantità fornita a ciascun comune. I cantoni pagano l'importo totale delle fatture all'Associazione svizzera per la frutta nel termine di 30 giorni a contare dalla data del ricevimento e regolano i conti con i comuni. Le spese di trasporto sopportate dai comuni, conformemente all'articolo 4, lett. c, di cui sopra (spese di trasporto fra la stazione destinataria e il luogo di distribuzione e spese per la spedizione delle gabbie vuote fino alla stazione, laddove non esiste un servizio ferroviario franco domicilio) vanno notificate alla Regia degli alcool al più tardi entro 3 mesi dalla fornitura della frutta, aggiungendo le lettere di vettura e i conti relativi. Queste spese di trasporto non devono essere dedotte dal prezzo fatturato per la frutta.

**Art. 11. Sussidio in favore delle popolazioni di montagna.** Dopo aver pagato all'Associazione svizzera per la frutta tutti gli importi fatturati, i cantoni presentano, alla Regia degli alcool, la domanda per ottenere il contributo previsto all'articolo 4, lett. d, allegando un elenco dettagliato che indica le quantità fornite a ogni comune.

**Art. 12. Contravvenzioni.** In caso di contravvenzione alle presenti istruzioni sono applicate le disposizioni penali della legge sull'alcool.

**Art. 13. Entrata in vigore.** Queste istruzioni entrano immediatamente in vigore.

Berna, 1° agosto 1959.

Regia federale degli alcool:  
Kühne.

### Verzeichnis der Handelsreisenden

Das Handelsreisendenverzeichnis 1959 ist soeben erschienen. Es bringt in seinem ersten Teil eine nach Kantonen geordnete Zusammenstellung der Firmen, die in der Zeit vom 1. Oktober 1958 bis 31. März 1959 Ausweiskarten zum Besuch der Privatkundschaft gelöst haben. Jeder Firma sind Angaben über ihren Geschäftszweig sowie die Namen der für sie tätigen Kleinreisenden beigefügt. Der zweite Teil enthält ein Verzeichnis von Firmen, die nicht ohne weiteres zu ermitteln sind, während im dritten Teil die Namen der Reisenden in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt werden.

Die Ausgabe 1959 umfasst 213 Seiten und kann gegen Einzahlung von Fr. 2.50 auf Postcheckkonto III/520, Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern, unter Vermerk auf der Rückseite des Einzahlungsscheins «Handelsreisendenverzeichnis» bezogen werden.

176. 1. 8. 59.

### Liste des voyageurs de commerce

L'édition 1959 de la liste des voyageurs de commerce vient de paraître. Sa première partie contient un sommaire des raisons sociales établi par cantons qui, du 1<sup>er</sup> octobre 1958 au 31 mars 1959 se sont pourvues de cartes de légitimation payantes pour la recherche de commandes auprès des particuliers. La branche du commerce de chaque maison ainsi que les noms de ses voyageurs y sont également mentionnés. La deuxième partie contient un répertoire alphabétique de certaines maisons dont la désignation courante rend parfois l'identification difficile. A la troisième partie enfin figure l'index alphabétique des voyageurs de commerce.

L'annuaire 1959 comprend 213 pages. On peut se le procurer contre versement de 2 fr. 50 au compte de chèques postaux N° III/520, Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, à Berne, en mentionnant au verso du bulletin de paiement: Liste des voyageurs de commerce.

176. 1. 8. 59.

### Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Aarau: Ehemalige Fds. Kp. III/57 1914-1918, VI 12662. - Wiehler Isabel, VI 12619.  
Aarberg: Froesch Hermine, Frl., IVa 10027. Adliswil: Landesring der Unabhängigen, Ortsgruppe Adliswil, VIII 54098. - Studer Hermann, Spengler, VIII 29032. Aenja: von Otwäspil Heinz, Heizungstechniker, X 5583. Albenue: Contemporinus 1913, Intiamon, IIa 4269. Alle: Bruun J., droguerie, IVa 8377. Amden: Milchverwertungsgenossenschaft, IXa 1393. Andeer: Fehr-Vhuzens Annetta, Handlung, X 4818. Appenzell: Intra GmbH., IX 12233. Arth: Rigli-Drogerie, M. Wäspel-Pierz, VII 18541. - Zivilstandsamt, Schriftenkontrolle, VII 18551. Auvernier: Borel Jehan, pasteur, IV 6690. - de Montmolin Marc, pasteur, IV 6700. Baar: Bürger Werner, Graphiker, VIII 54110. Basel: Aktionskomitee von Mitgliedern der TCS-Sektion beider Basel, V 29770. - Babberger K. und E. Steinhilber, V 20603. - Buser-Hödel Mathilde, V 29759. - Grün F. Prof., Nationalfonds Nr. 1508, V 17142. - Lasagni-Medici Camille, Liegenschaftskonto, V 29768. - Proseuer AG, V 4505. - Ramp Gustav, Verkaufer und Werbeberater, V 29715. - Schmidt-Weber G., Geschäftsführer, V 29760. - Schultheiss Gustav, pens. Spitalangestellter, V 29767. - Schweiz. Schwimmstrukturen-Verband SSV, V 21170. - Stehler A., ehem.-techn. und kosmetische Produkte, V 29769. - Suter J. K., Solveig-Verlag, V 29625. Borecher: Vulliens Marcel, II 15853. Berg (Thurgau): Gläuser Max,



Elektromechaniker, VIII 688. Bern: Bobst Elisabeth, Fr., III 26261. — Brander-Rhyner Joseph, III 2712. — Gysi Paul, Kaufmann, III Hefti-Billi Fritz, III 21204. — Hugi Willi, Bäckerei-Konditorei, III 7622. — Interkant. Verein zur Aufhebung der Beschlüsse der Generalversammlungen des Touring-Clubs der Schweiz vom 20. Juni 1959, III 2780. — Kant. Leichtathleten-Turntage 1959, III 17714. — Kohli Heinz, Reklame, Graphik, III 18760. — Liebi Rudolf, Lehrer, III 28337. — Müller-Beck H., Dr., III 21536. — Offsetdruck Bern AG, III 28320. — Satus, 7. bern. Kantonaltourfest 1960, Organisationskomitee, Bümpliz, III 24900. — Werchmann-Stoll Heinz, III 25183. Bernice: Federer Werner, Eisen- und Metallbau, Zentralheizungen, IX 9778. Beval: Langel Georges, garsgiste, IV 6698. Bex: Club de dressage de chiens, championnat suisse 1959, III 4422. Biel/Bienne: Schneider Trudy, Frau, Hebamme, IV 4975. — Zentralstrasse-Leist, IV 3133. Birsfelden: Ibach Maria, Sekretärin, V 11089. Donswil: Verein der Pony-Freunde, VI 12635. Irreganzonn: Dazzi Marco, parroco, X la 7508. Broc: Dutoit François et fils, maréchalerie, serrurerie, appareillage, III 4205. Bärlach: Badertscher Otto, Konditorei, Feinbäckerei, VIII 52442. Burgdorf: von Felbert-Bruhlin Margrit, Zigarrenspezialgeschäft, III 1040. — Grögg Hans, Elektromechaniker, III 2328. — Maeder Max, III 653. — Schweiz. Meisterschaften im Schwimmen und Springen, III 1553. Bütschwil: Holenstein Geschwister, IX 10483. Castel S. Pietro: Condotta veterinaria della valle di Muggio, X la 7510. Colombier (Nenchâtel): Crêt Mouchet N° 3 SA, IV 6686. Cörsaux: Perrin-Bron Robert, III 4419. Cortallod: Contemporains 1909, IV 6691. Cully: Cave du Petit Versailles, III 16808. Dählthausen: Sänemann (Der), Monatsblatt der bernischen Landeskirche, Abonnemente, III 28344. Dörfliingen: Kirchengutsverwaltung, VIII 4324. Dornmatt: Handharmonika-Club, V 29772. Dülendort: Reklamestudio Enzler, Josef Enzler-Rudiger, VIII 53963. Echallens: Ferrini E. et H., gypserie, peinture, III 16533. Emmenbrücke: Boccia-Club, VII 18539. — Reklametafel Warteheile Fröbberg, Reussbühl (Kirchenverwaltung Reussbühl), VII 18525. — Schenk Hans, Dekorateur, VII 18552. Erligen: Käsefreigeossenschaft, III 645. Eutswil: Klassenvereinigung-Freundschaft 1912, VII 18531. Fällsbühl: Barandun Stefan, Bauunternehmung, X 1067. Fraenkuppelen: Turnverein, III 26976. Fribourg: Commissariat général de l'Etat de Fribourg, III 4585. — Nidegger J. P., ing. dipl. EPF, III 4542. — Reouvres SA, organisation de recouvrements, III 41. Getterklingen: Ebner Hans J., Ing., V 28738. Genève: Balmer Jean-Charles, I 7379. — Banques: Union de banques suisses, agence de Carouge, I 2505. — Banques: Union de banques suisses, agence de la Servette, I 2666. — Doriot Roger, I 10602. — Ecole des parents, I 3108. — Hngli Albert, I 11409. — Imprimerie du Boulevard, Henri Morel-Piguet, Arnaud & Micheloud succ., I 4696. — Marquet Marcel, compte immeuble, I 13041. — Moriceau René, I 13958. — Schmit Claude, Ellon, I 3241. — Union de banques suisses, agence de la Servette, I 2666. Glarus: Aebli D. u. W., Architekten SIA, F. Bossi, Arch., IX a 1939. — Oechslin Nelly Adelheid, Fr., IX a 2484. Grunolson: Despland Pierre, dipl. féd. de comptable, III 18568. Grunelwald: Francioli Pierre, Chez Peter, III 26256. Gurzelen: Musikgesellschaft, III 28311. Hiltendorf: Bertsche Alphons W., Kaufmann, Vb 467. Horgen: Steiner-Vogeli Arthur, VIII 54115. Kilchberg (Zürich): Muggli Marta, Schwester, VIII 41237. Kirehberg (Bern): Linotex AG, Leinen- und Buntweberei, III 85. — Scheidegger Paul und Willy, III 1472. Kloten: Moser Max A., Notar-Substitut, VIII 51312. Künzli: Marti Walter, Vertreter, III 28306. Kreuzlingen: Ott Hans R., Dr., VIII 647. Kusnacht (Zürich): Tschudi Christian P., Ing., VIII 28954. Küssnacht am Rigi: Dober Kl., Langweid, VIII 18547. Küttigen: Hochuli Theophil, Steinbruch und Transporte, V 12654. Laechen (Schwyz):

Schwyz: Kantonaltourfest 1960 (Gabenkomitee), VIII 51331. — 30. Schwyz Kantonaltourfest 1960 (Schliesskomitee), VIII 53978. Langendorf: Katholischer Turnverein, Va 1667. Lanquau Im Emmental: Judo- und Jiu-Jitsu-Klub, III 23113. Lausanne: Amicale III 1132, III 3688. — Amicale vaudoise cheminots photographes et cinéastes, III 10589. — Bureau technique P. Thévenaz & A. Kugler, ingénieurs, III 14581. — Cinéma-Théâtre du Petit-Chêne Jacques Bourquin, III 18600. — Corday René, D' méd., III 16431. — Dell'Olivo Ernest, Orion, III 11776. — Jayet Willy, III 19472. — Nova-Stop Walter Muehler, III 7673. — Pelet Jean-Pierre, industriel, III 9833. — Photo Athéna, Mlle J. Rüfenacht, III 7970. — Rectaphon Willy Aeschlimann, III 14481. — Sodis, société coopérative pour la distribution des sels, III 15444. — Stages pour amateurs de loisirs UCF (Union chrétienne féminine), III 8589. Lestal: Adler-Aprovano G., Oeder-Strübli, Apotheker, V 29764. Lugano: Amministrazione stabile via Treto 69, X la 7509. — Elce c/o rag. Virgilio Bertini, X la 7506. — Società bocciofilia Auda, X la 7490. Luzern: Elmiger Franz, Dr. med., Spezialarzt FMH für Ohren-, Nasen-, Halskrankheiten, VIII 18518. — Gunz Heinrich, Verwalter, VII 18546. — Mauli-Moser R., Lebensmittel und Spirituosen, VII 18543. — Northern Assurance Company Ltd., Spezialagentur Franz Wuyl, VII 18544. — Pharmadrog, Zinniker Paul, VII 18542. — Villiger H., Vertreter, VII 18556. Lyss: Schenk G. S., IV 10322. Lyssach: Mathys-Schneider Alfred, Schmied, III 2192. Männedorf: Kulturfilim-Gemeinde Männedorf und Umgebung, VII 50727. Mejen: Federer-Häffiger F., Frau, privat, VII 18529. Mellen: Schmid René, Wand- und Bodenbeläge, VII 32812. Melligen: Hypothekbank Lenzburg, Agentur Melligen, VI 3706. Montreux: Laiterie de Gruyères, Gabriel Monney, III 4418. — Laiterie modèle, Henri Huguenin, III 4425. — Montreux Golf-Club, III 4420. Münsingen: Zeidler Hans, Ingenieur, III 26813. Muri bei Bern: Kämpf-Müller Rudolf und Marta, III 28341. Muttezz: Kohler-Uhr Marcel, V 27852. Neuchâtel: Amis de Danilo Dolci, groupe de Neuchâtel, IV 6682. — Baehler Mady, M<sup>me</sup>, IV 6680. — Girard Gabrielle, M<sup>me</sup>, pension jeunes gens, IV 6682. — Lerrac SA, IV 6634. — Méan Armand, pasteur, IV 6683. — Muriset René, IV 6380. — Place Piaget SA, IV 6687. — Rossel J., professeur, IV 6692. — Sebona N° 3 SA, IV 6685. — Vuillemin Paul-Eugène, pasteur, IV 6695. Olten: Blaser-Wenger Erwin, Vb 4128. Orsonneux: Percepteur cantonal d'impôt, III 4291. Papiermühle b. Bern: Laissue Albert, avocat, III 27693. Péry: Born H. Mlle, Reuchenette, IV 10058. — Garage Péry, Jean Aeschlimann fils SA, IV 7705. Porrentruy: Adatte Germaln, IV 5786. — Gutknecht Lina, M<sup>me</sup>, V<sup>ve</sup>, IV 10042. Pully: Appareils de ménage René Cornu, III 16903. — Pasche Fernand et Renée M. et M<sup>me</sup>, III 8118. Ranssen: Wasserversorgung, VII 4318. Riehen: Baumann Ernst, Liegenschaften, V 29773. — Schenk-Bertschmann Simone, Innenarchitektin VSI, V 24814. — Wüthrich Rudolf, Dr. med., Arzt, V 28952. Rümlang: Landesring der Unabhängigen, Ortsgruppe Rümlang, VIII 20990. — Mannhart Robert, Finanzierungen, VIII 54113. Hülshelikon: Tschofen-Halm Anton, Kaufmann, VIII 54114. Rütli b. Büren: Sportklub, IV 8180. St-Antoni: Kurzo Josef, Schreiner und Handlung, III 4572. St. Gallen: Aktiengesellschaft für Sachwerte, IX 912. — Braun Alfred, Vertretungen, IX 2838. — Elbeo A. G., St. Gallen, IX 1165. — Lafon Madeleine, Fr., IX 15594. — PBK für das Spengler- und sanitäre Installations-Gewerbe des Kantons St. Gallen, Sekretariat, IX 6054. — Pischl-Linder Walter, Zoohandlung Walter, IX 5648. — Zweite Zuckerfabrik AG, Sekretariat, IX 3026. (Fortsetzung siehe Nr. 177. — Suite voir N° 177)

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

## Stellenrubrik - Places vacantes

Importante entreprise de Lausanne dans l'industrie cherhe

# organisateur de vente

**Activité** — organisation, instruction et contrôle de 7 voyageurs  
— contrôle de la clientèle (cartes perforées REMINGTON)  
— service de correspondance, campagnes de propagande

**Formation** — diplôme d'une école de commerce et quelques années de pratique commerciale  
— langues: allemand, français, si possible bilingue  
— âge 30—40 ans.

Place stable, bien rétribuée, avec caisse de retraite. Faire offres avec curriculum vitae, références et photographie sous chiffre PM 38532 L à Publicitas Lausanne.

Bekanntes, gut eingeführtes schweizerisches Unternehmen der Organisationsbranche sucht zu baldigem Eintritt einen Mitarbeiter im Aussendienst für

## Organisation und Verkauf

von Buchhaltungseinrichtungen und für die fachliche Beratung der Kundschaft. Geboten wird: Feste Gebietsvertretung für ein vollständiges Programm anerkannter erstklassiger gut eingeführter Buchhaltungs-Organisationsmittel; sichere und entwicklungsfähige Position, garantiertes und bei guten Leistungen ansehnliches Einkommen, Spesenvergütung und Auto, Selbständigkeit, weitgehende Verkaufunterstützung, erfreuliche Zusammenarbeit, Altersfürsorge.

Anforderungen: Alter zirka 25—35 Jahre, gründliche buchhalterische Kenntnisse und Praxis, Begabung für Verkauf und Organisation, Vertrauenswürdigkeit, Initiative, Arbeitsfreude und Ausdauer.

Ihre handgeschriebene Offerte mit Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien wird prompt beantwortet. Absolute Diskretion.

Offerten sind zu richten an Chiffre SHB 95372, Publicitas Bern.

## Sparkasse Oftringen

Wir teilen zu Händen unserer Genossenschaftler mit, dass die

### neuen Coupon-Bogen

zu den Anteilscheinen gegen Rückgabe der bezüglichen Talons bezogen werden können.


Die Verwaltung.

### Erstklassiger Vertreter

der Textilbranche (Textilkaufmann), 33 Jahre alt, Holländer, aktive, dynamische Persönlichkeit, langjährige Verkaufserfahrung in der Schweiz sowie im Ausland, sehr gut eingeführt in der Schweiz und in den Beneluxstaaten, stellt seine Verkaufsdienste für diese Länder oder andere Länder zur Verfügung. Beherrschung der französischen, deutschen, holländischen und englischen Sprache sowie Kenntnisse der italienischen Sprache. Ausgezeichnete Referenzen.

Offerten unter Chiffre B 14416 Z an Publicitas, Zürich 1

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Proschian  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64



**Sie verkaufen mehr,** wenn Sie Ihre schon gewonnenen Kunden durch originalgetreue Referenzbriefe, Gutachten, Zeugnisse zu Ihren Interessenten sprechen lassen.

Fotokopien einzeln Fr. 1.20 oder nach Staffeltarif.

Wir fotokopieren innert 5 Minuten. Sie sind dabei und können darauf warten.

Fotodrucke ab 50 St. zu Fr. 21.20, 100 St. Fr. 25.70.

**Hausmann**  
Zürich, Bahnhofstr. 91  
St. Gallen, Marktstrasse 13

## Bar-geld

Seit 40 Jahren er-tellen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

**BANK PROKREDIT FRIBOURG**



**FISCHER & CO. REINACH**

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

## Auflegung des öffentlichen Inventars

Kanton Zürich — Notariat Aussersihl-Zürich

Das öffentliche Inventar über den Nachlass des Dr. Jur.

### Walter Dörfli

geb. 1896, von Fuluibach (Zürich), gew. Rechtsanwalt, wohnhaft gewesen Stauffacherplatz 7, Zürich 4, gestorben am 29. August 1958, liegt den Beteiligten bis zum 31. August 1959 beim unterzeichneten Notariat zur Einsicht auf.

Zürich, den 30. Juli 1959. Notariat Aussersihl-Zürich: K. Denzler, Notar

## Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 21. Juli 1959 in Bern verstorbenen Herrn

### Frédéric Alphonse de Meuron

geb. 1874, von Neuchâtel und St-Sulpice, gewesener Bankbeamter, wohnhaft gewesen in Bern, Hotel Kreuz, Zeughausgasse 41, wird ein Steuerinventar errichtet.

Rechtlich begründete Forderungen und Bürgschaftsansprüche sowie Guthaben des Verstorbenen sind bis und mit 4. September 1959 beim unterzeichneten Notar auszumelden.

Bern, den 30. Juli 1959. Der Beauftragte: Rüd. B. v. Grafenried, Notar, Amthausgasse 14, Bern

Bewilligt: Der Regierungstatthalter II: Nyffeler.

## Auflage des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar über den Nachlass des am 26. März 1959 gestorbenen

### Johann Karl Räss-Meier

geb. 1899, von Appenzell, wohnhaft gewesen Weststrasse 112, Zürich 3, liegt den Beteiligten bis zum 1. September 1959 bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Zürich 3 (Weststrasse 41), 29. Juli 1959. Notariat Wiedikon-Zürich: Spitznagel, Subst.

## Zentrum Basel

In neu zu erstellendem Geschäftshaus

# LADEN

|                                     |                    |
|-------------------------------------|--------------------|
| mit grosser Schaufensterfront       | (18 m)             |
| Verkaufsfläche inkl. Galerie        | 275 m <sup>2</sup> |
| (Erweiterungsmöglichkeiten gegeben) |                    |
| Magazin, Lager, Garderoben          | 55 m <sup>2</sup>  |
| Bürogeschoss                        | 110 m <sup>2</sup> |
| Nutzfläche insgesamt                | 440 m <sup>2</sup> |

Insbesondere geeignet für folgende Branchen: Textilien, vorzugsweise Herrenmode, Schuhe usw. Eventuell auch für Café oder Restaurant, da Patent vorhanden.

Interessenten erhalten nähere Auskunft über Lage, Mietpreis und Antritt unter Chiffre H 80250 Q durch Publicitas Basel.